

# LEBENS LAUF

---

Name:	D'yakov
Vorname:	Andriy
Geburtsdatum:	29. November 1970
Geburtsort:	Czernowitz (Černivci), Ukraine
Familienstand:	getrennt
Staatsangehörigkeit:	Ukrainisch; unbefristete Niederlassungserlaubnis (NE), Erwerbstätigkeit gestattet
Anschrift:	Erfurter Str. 38 98693 Ilmenau
Telefon (Mobil):	0173 / 472 40 99
E-Mail:	Andriy.Dyakov@TU-Ilmenau.DE, ukrterm@yahoo.com

---

## Schulbildung:

---

09.1977–06.1987	Mittelschule Nr. 2, Czernowitz, Abschluss: Hochschulzugangsberechtigung (allgemeine Hochschulreife)
-----------------	---

## Studium:

---

09.1987–07.1992	Staatliche Universität Czernowitz (seit 11.09.2000 — Czernowitzer Jurij-Fedjkovyč-Nationaluniversität) Fakultät für Fremdsprachen; Fachbereich: Germanische Sprachen; Studienschwerpunkt: englische Sprache und Literatur Abschluss: Dipl. Philologe-Germanist, Lehrer der englischen Sprache und Literatur. Diplomnote: sehr gut
11.1994–10.1997	Promotionsstudium beim Institut für germanische Sprachen; Universität Czernowitz. Studienschwerpunkte: allgemeine Sprachwissenschaft, Soziolinguistik, Sprachplanung, Terminologienormung. Promotion an der Taras-Ševčenko-Nationaluniversität in Kyiv (Kiew). Kandidat der philologischen Wissenschaften (Doctor Rerum Naturarum).

## Fortbildung und Auslandserfahrung:

---

03.1990–06.1990	Reiseleiter-Dolmetscherkurs, Czernowitzer Gebietsvereinigung für internationalen Reiseverkehr "Bukovinaintour" GmbH. Abschluss: Zertifikat: Reiseleiter-Dolmetscher.
09.1995–10.1995	Gastforschung; Institut für Dolmetscher- und Übersetzer Ausbildung, Universität Wien; sowie Infoterm, Österreichisches Normungsinstitut (Das Programm war vom Österreichischen akademischen Austauschdienst (ÖAD) gefördert).
08.1998–11.1998	Gastforschung; St. Michael's College, Vermont, USA; in Rahmen der Regional Scholar Exchange Program (von der U.S. Informationsagentur (USIA) gefördert und vom International Research & Exchange Board (IREX) administriert). Zertifikat.

## Berufstätigkeit:

---

09.1991–06.1992	Lehrer der englischen Sprache, Mittelschule Nr. 6, Czernowitz.
09.1991–08.1995	Reiseleiter-Dolmetscher / Fremdenführer; Czernowitzer Gebietsvereinigung für

	internationalen Reiseverkehr "Bukovinaintour" GmbH.
08.1992–11.1994	Lehrkraft für Englisch, Lehrstuhl für germanische Sprachen, Universität Czernowitz
10.1997–11.2001	Juniorprofessor, Lehrstuhl für englische Philologie, Universität Czernowitz
11.2000–12.2001	Leiter des Englischsprachkurses; Stiftung des Gebietes Černivci „Hesed-Shushanah“
01.2002	Einreise in die Bundesrepublik Deutschland
06.2002–11.2002	Intensivsprachkurs für Akademiker (mit EDV-Unterricht) bei der VBSF Dienstleistungs GmbH, Kassel. Abschluss: Zertifikat
12.2002–03.2003	Maßnahmen von Otto-Benecke-Stiftung e.V.
04.2003–04.2004	Wissenschaftliches Praktikum beim Institut für angewandte Linguistik und Translatologie, Universität Leipzig. Durchführung der theoretischen Kurse in der englischen Lexikologie und in der allgemeinen Soziolinguistik (mit den Schwerpunkten Sprachkontakte, Sprachplanung und Sprachpolitik) sowie des praktischen Kurses im bilateralen Dolmetschen.
Seit 04.2004	Arbeit suchend.
Seit 01.04.2005	Dozent, Sprachenzentrum, Technische Universität Ilmenau Durchführung des praktischen Kurses „Schriftliches Englisch“ mit den Schwerpunkten „Wissenschaftliche Texte“ und „Geschäftliche Kommunikation“
Seit 06.2005	Freie Mitarbeit als Übersetzer beim Übersetzungsbüro Lingua Nova in Recklinghausen. Übersetzung verschiedener Urkunden im Auftrag.

#### **Sonstige Kenntnisse:**

Sprachkenntnisse	Deutsch (fließend im Wort und Schrift), Englisch (fließend im Wort und Schrift), Ukrainisch (fließend im Wort und Schrift), Russisch (Muttersprache), Rumänisch (Grundkenntnisse), Polnisch (Grundkenntnisse)
EDV- Kenntnisse	Windows-95 (98, 2000, NT, ME, XP); MacOS; Microsoft Office; Corel Word Perfect, Adobe PageMaker, QuarkXPress, Microsoft Outlook, Microsoft Internet Explorer, HTML-Editor

Ilmenau, 6. Juli 2007